

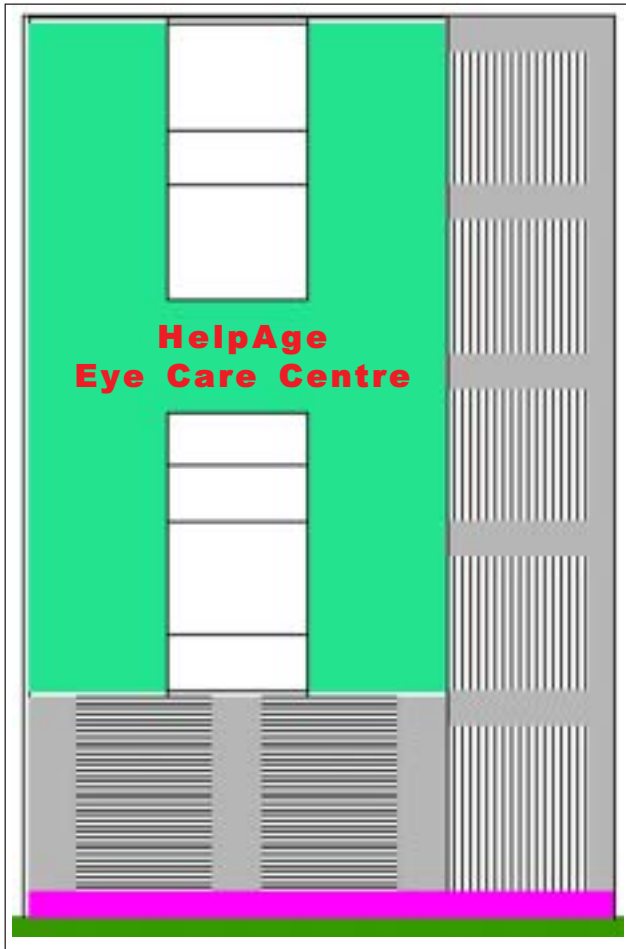


වැඩිහිටි සරණ පුවත් முதர்விலுதவி செய்திகள் HelpAge News

JULY/SEPTEMBER 2006

VOLUME X ISSUE III

හෙල්ප් ඒජ් අක්ෂි රෝහලට නව නිවහනක්



යෝජිත නව ගොඩනැගිල්ල.

හෙල්ප් ඒජ් ශ්‍රී ලංකා අක්ෂි රෝහල සඳහා නව ගොඩනැගිල්ලක් වැල්ලවත්තේ සිත්සපා පාරේ ඉදිකිරීමට මේ දිනවල කටයුතු කරගෙනයනු ලැබේ. නුගේගොඩ පිහිටි වර්තමාන අක්ෂි රෝහල වැල්ලවත්තට ගෙන යෑමට තීරණය කර ඇත්තේ දැනට රෝහලේ ඇති පහසුකම් ප්‍රමාණවත් නොවන නිසාය.

අප රටේ ජ්‍යෙෂ්ඨ පුරවැසියන්ගේ ඇසේ සුදු මතුටීම ඇතුළු අක්ෂි රෝග සඳහා මෙහිදී ප්‍රතිකාර කරනු ලැබේ. යෝජිත නව ගොඩනැගිල්ල මහල් තුනකින් සමන්විතවන නිසා දැනට ප්‍රතිකාර කරන රෝගීන් සංඛ්‍යාව මෙන් දෙගුණයකට මෙහිදී ප්‍රතිකාර කිරීමට හැකිවනු ඇත.

සියළු නවීන අංගෝපාංග සහිතව ඉදිකිරීමට බලාපොරොත්තුවන මෙම නව ගොඩනැගිල්ල සඳහා රුපියල් මිලියන 21ක් පමණ වැයවේ යැයි ඇස්තමේන්තු කර තිබේ.

මේ සඳහා ප්‍රතිපාදන ලබාදීමට හෙල්ප් ඒජ් ජාත්‍යන්තර ආයතනය එකඟවී ඇත.

හෙල්ප් ඒජ් ආයතනය මගින් දිවයිනේ අසරණ ජ්‍යෙෂ්ඨ පුරවැසියන් වෙනුවෙන් ඉදිකරන මෙම රෝහල මගින් ඔවුන්ගේ දෘෂ්‍යාබාධ සඳහා ඉතා විශිෂ්ඨ සහ පුළුල් සේවාවක් ලබාදීමට හැකිවනු ඇතැයි හෙල්ප් ඒජ් ශ්‍රී ලංකා ආයතනය විශ්වාස කරයි.



වර්තමාන අක්ෂි රෝහල නුගේගොඩ.



වැල්ලවත්තේ නව රෝහල ඉදිකිරීමට බලාපොරොත්තුවන ස්ථානය.

හොඳම රචනා ලියූ සිසුවියන්ට ත්‍යාග



ජාත්‍යන්තර වැඩිහිටි දිනය නිමිත්තෙන් හෙල්ප්පීජ් ආයතනය හෝමාගම කලාපයේ විදුහල් අතර සම්මන්ත්‍රණයක් පවත්වන ලදී. එම සම්මන්ත්‍රණ වැඩමුලුවේදී ඉදිරිපත් කරන ලද රචනා අතුරෙන් තෝරාගත් හොඳම රචනා ලියූ සිසු සිසුවියන් පස් දෙනෙකුට නිලිණ පිරිනැමීම හෝමාගම ජනාධිපති විදුහලේදී හිටපු දිසාපතිවරයෙකු හා හෙල්ප්පීජ් ආයතනයේ හිටපු විධායක අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වූ ලීල් ගුණසේකර මහතා අතින් පසුගියදා සිදුවිය. මෙම සම්මන්ත්‍රණයට සහභාගිවූ විදුහල් අතුරෙන් විදුහල් කිහිපයක ශිෂ්‍ය ශිෂ්‍යාවන් හා ගුරු මහත්ම මහත්මීහුද මෙම අවස්ථාවට සහභාගි විය.

වියපත් අයගේ ජීවිතවලට ආදල සංකල්ප පිලිබඳ සම්මන්ත්‍රණයක්



ජාත්‍යන්තර වැඩිහිටි උපහාර වැඩසටහන (2006) නිමිත්තෙන් කැලණිය අධ්‍යාපන කලාපයේ විද්‍යාලවල සිසු සිසුවියන් සඳහා සම්මන්ත්‍රණයක් සහ කාර්ය සැසියක් හෙල්ප්පීජ් අධ්‍යාපන අංශයේ මෙහෙයවීමෙන් පසුගිය සැප්තැම්බර් 26 දින වත්තල ශාන්ත ආනා ප්‍රාථමික බාලිකා විද්‍යාලයේදී පැවැත්විණි.

ශ්‍රී ලංකා සිවිල් සේවයේ හිටපු සිවිල් නිලධාරී ප්‍රශස්ත ලේඛක ලීල් ගුණසේකර මහතා 'අපේ වැඩිහිටියෝ එදා සහ අද' මාතෘකාව යටතේද කොළඹ රාජකීය විද්‍යාලයේ හිටපු විදුහල්පති කීර්තිමත් අධ්‍යාපනඥ එච් එල් බී ගෝමස් මහතා 'ලමාවිය සහ වියපත් විය අතර ඇති විය යුතු සම්බන්ධතාවය' යන මාතෘකාව යටතේද මෙහිදී විශේෂ දේශන පැවැත්වූහ. සම්මන්ත්‍රණයට සහභාගිවූ සිසු සිසුවියන් සඳහා පවත්වනලද කාර්ය සැසියේදී මානසික වේදනාවෙන් තොර වැඩිහිටි ජීවිතය, වැඩිහිටි නිවාසයක ජීවත්වන වැඩිහිටියෙකුගේ ජීවිතය ඵලදායී බවට පත් කිරීම, විස්තරණ පවුලක අර්ථවත් බව, වැඩිහිටියන් සහ බාල පරම්පරාව අතර සමීප සම්බන්ධතාවයක් ගොඩනැගීම යන මාතෘකා සාකච්ඡාවට භාජනය කරන ලදී.

සිසු සිසුවියන් විසින් මෙම මාතෘකා යටතේ ඉදිරිපත් කරන වාර්තාවලින් උසස් මට්ටමකින් යුත් වාර්තා සඳහා ත්‍යාග පිරිනැමීමටද කටයුතු සංවිධානය කර ඇත.

IN APPRECIATION



Mr. Todd Petersen has been a tower of strength for HelpAge Sri Lanka to achieve its present position as a nationally and internationally recognized NGO working with and for older persons to improve their quality of life without any discrimination.

Mr. Todd Petersen relinquished his duties as the Chief Executive of HelpAge International UK with effect from 30th June 2006.

On behalf of HelpAge Sri Lanka – Chairman Deshabandu Tilak de Zoysa presented a memento to Mr. Todd Petersen praising Mr. Petersen’s invaluable service to HelpAge Sri Lanka.

Picture shows HelpAge Sri Lanka Chairman Deshabandu Tilak de Zoysa presenting the memento to Mr. Todd Petersen at HelpAge International office in UK.

Mr. Horace Deets, Chairman HAI – UK (centre) and Ms. Sylvia Stefanoni – Director Programmes HAI (seated) are also in the picture.



පුහුණු පාඨමාලාවට සහභාගිවූ තරුණ තරුණියන් සාර්ථකව පුහුණුව අවසන් කිරීමෙන් පසු වැඩිහිටියන් වෙනුවෙන් සේවයට කැපවීමේ ප්‍රතිඥාව දෙමින්.

පුහුණුව අවසන් කරන ලද ස්වේච්ඡා සේවක සේවිකාවක් හෙල්ප් එජ් විධායක අධ්‍යක්ෂ එන් ඩබ් ඊ විජේවත්ත මහතා අතින් තම සහතික පත්‍රය ලබාගන්නා අයුරු.



ස්වේච්ඡා සේවකයින් විසිර යෑමට ප්‍රථම පවත්වන ලද රංගනයේ එක් අවස්ථාවක්.

හම්බන්තොට දිස්ත්‍රික්කයෙන් තෝරාගත් ස්වේච්ඡා සේවක සේවිකාවන් 35 දෙනෙකු සඳහා පවත්වන ලද ගෘහස්ථ වැඩිහිටි රුකවරණය පිළිබඳ සති දෙකක පුහුණු පාඨමාලාව

VISION FOR A BETTER TOMORROW...

THE STORY OF G.G. HEMAWATHI

Yashodara OPA, Mirissa, Matara

Mirissa, a fishing village in the southern district of Matara, faced severe destruction from the tsunami tidal waves. The village has a small government dispensary although a number of doctors run private clinics. The nearest main hospital is in Matara, about 45 minutes travel time in a public bus. Many senior citizens in the village face hardships in receiving medical assistance due to lack of accessibility and/or financial support.

G.G. Hemawathi, 69, from the village of Usangawatte, Mirissa, is a lucky survivor of the tsunami waves which destroyed much of her village. However her house, a few metres from the coast, was partially damaged. Her husband, a fisherman in trade, died many years ago.

Hemawathi was a sufferer of diabetes, high blood pressure and cataract. She was advised by doctors to undergo an eye operation in her left eye a few years ago. But financial constraints had prevented her from seeking further assistance, especially since she did not want to be a burden on her children.

Hemawathi had the opportunity to attend the medical and eye camp conducted by HelpAge in Sunnandaramaya Temple in Mirissa a few months ago. She received a free diagnosis of her medical condition and medication for her health problems. She also received a medical record which she can now take to the hospital or use to buy medicine over the counter. Hemawathi was later brought to Colombo for a Cataract Operation at the HelpAge Eye Hospital in Colombo.

In sharing her feelings after her recovery, Hemawathie says "I am very happy indeed with the way they treated us at the medical and eye camp. There was a lot of respect for us senior citizens... The eye operation meant a lot to me. Now that I can see better, I feel many years younger. I have always assisted my daughter in her business in dry fish making and *Rasa keveli* (traditional sweets) making but with my poor vision my help was limited. Now I am able to assist her better. I am also now more useful around the house..."



ආබාධිත වැඩිහිටියන්ට රෝද පුටු පරීක්ෂාගයක්

හෙල්ප් ඒජ් ආයතනයේ ගිණුම් අංශයේ සේවයකල අභාවප්‍රාප්ත ඉන්ද්‍රානි හෙට්ටිගේ මහත්මියට පී. පී. ජී. සී. රෝද පුටු ප්‍රදානයක් එම ආයතනයේ අනුග්‍රහයෙන් පසුගිය නිකිණි පෝදින මාදිවෙල රියම්පෝරුව විහාරස්ථානයේදී පැවැත්විණි.

හෙල්ප් ඒජ් ශ්‍රී ලංකා ආයතනයේ සහායකිනුමා, කාර්ය මණ්ඩලය සහ හෙට්ටිගේ මහත්මියගේ දානින් විසින් රියම්පෝරුව විහාරස්ථානයේ විදුලි රැහැන් පද්ධතිය ප්‍රතිසංස්කරණය කර පරිත්‍යාග කිරීමද මෙදින සිදුවිය.

பயனாளியின் மனிதநேய ஆர்வம் பற்றிய கற்கை நெறி

அறுபத்தியிரண்டு (62) வயதுடைய இராசையா பாக்கியம் 1957 இல் இருந்து மட்டக்களப்பு மாவடிவேம்பு கிராமத்தில் வசித்து வருகின்றார். மாவடிவேம்பு ஒரு சிறிய கிராமம். இங்கு வாழ்கின்ற மக்களின் வருமானத்தை ஈட்டித் தருகின்ற பிரதான தொழிலாக மீன்பிடியும், விவசாயமும் காணப்படுகின்றது. இங்கே கிட்டத்தட்ட 388 முதியவர்கள் வசித்து வருகின்றார்கள். அவர்களுள் 221 பேர் பெண்களாகும்.

இராசையா பாக்கியத்தின் கணவனாருக்கு வயது எழுபத்து மூன்று (73) ஆகும். இவர் ஒரு கூலித்தொழிலாளியாக வேலை செய்து கொண்டு வந்தார். ஆனால் தற்போது முதுமை காரணமாகவும் உடல் ஆரோக்கியமின்மை காரணமாகவும் அவரால் தொடர்ந்து வேலை செய்ய முடியாதுள்ளது. கணவனும் மனைவியும் ஒரு சிறிய தற்காலிக குடிசையில் வாழ்ந்து வருகின்றார்கள். அவர்களுடைய பிள்ளைகள் கூலித்தொழிலாளிகளாக வேலை செய்து திரட்டுகின்ற வருமானம் அவர்களுடைய குடும்பத்திற்கே போதுமானதாக உள்ளதால் அவர்களின் பெற்றோர்களை முழுமையாக கவனிக்க போதுமானதாக இல்லை.

இராசையா பாக்கியம் சனாமியின் பின் அவருடைய கிராமத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட சிரேஷ்ட பிரஜைகள் குழுவின் ஒரு அங்கத்தவராக இணைந்து கொண்டார். இச் சிரேஷ்ட பிரஜைகள் குழு அங்கத்தவர்கள் ஒவ்வொரு மாதமும் ஒன்றுகூடி சிரேஷ்ட பிரஜைகளின் வாழ்க்கைத் தரத்தினை முன்னேற்றுவதற்காக வேண்டி அவர்கள் எவ்வாறு முயற்சி செய்ய வேண்டும் எனக் கலந்தாலோசனை செய்கின்றார்கள். சிரேஷ்ட பிரஜைகள் குழுவின் அனைத்து அங்கத்தவர்களும் தங்களது பங்களிப்பாக ஒவ்வொரு மாதமும் 10.00 ரூபா பணத்தை முத்த பிரஜைகள் குழுவிற்கு வழங்குவதெனத் தீர்மானித்துள்ளார்கள்.

பாக்கியம் நெஞ்சு வலியினாலும், கீழ்வாத நோயினாலும் நீண்ட காலமாக கஷ்டப்படுகின்ற ஒரு நோயாளியாகும். இவர் டெல்புஜ் நிறுவனத்தினால் நடத்தப்பட்ட மருத்துவ மற்றும் கண் சிகிச்சை முகாமில் கலந்து கொள்ளச் சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததையிட்டு பெருமகிழ்ச்சியடைகின்றார். இவர் நோயினால் பாதிக்கப்படுகின்ற போது அரசாங்க மருத்துவமனைக்குச் சென்று வைத்திய வசதிகளை பெற்று வருகின்றார். இருந்தாலும் மருத்துவ முகாமில் கலந்து கொண்டு மருத்துவ வசதியினைப் பெறல் இவருக்கு ஒரு வித்தியாசமான அனுபவமாகும் மருத்துவ முகாமைப் பற்றிக் கூறும்போது.

ஊழலர்கள் ஏழைகள் உழைத்து சுயமாக வாழ்வதற்கு நான் சிறந்த உடல் ஆரோக்கியமாக இருக்க வேண்டும். இந்த மருத்துவ முகாம் மிகவும் சிறந்த முறையில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது. இருந்தாலும் நாமும் மருத்துவ வசதியினைப் பெறுவதற்காக வேண்டி ஒரு நாள் முழுவதும் காத்திருந்தோம். எங்களுக்கு குடிபானங்களும் உணவுகளும் கொடுக்கப்பட்டது. நாங்கள் வைத்தியசாலையில் கவனிக்கப்படுவதை விட மிகவும் மேலாகக் கவனிக்கப்பட்டு எங்களுக்கு வைத்தியசாலையில் பெறுகின்ற மருந்துகளை விட அதிகமான மருந்துகள் கொடுக்கப்பட்டது. இந்த மருந்துகளை சாப்பிடுகின்ற போது எனது நெஞ்சு வலி குறைந்து ஆரோக்கியமான திடகாத்திரமான உடல் நிலையினை நான் உணர்கின்றேன். நான் மிக விரைவில் நன்றாக குணமடைந்து வருமானம் தரக்கூடிய தொழிலில் ஈடுபட்டு சுயமாக இயங்குவேன்.



பாக்கியம் அவரின் வீட்டுக் கருகில் கட்டப்படுகின்ற கிணற்றிற்கு ஆர்வத்துடன் உதவி வழங்குகின்றார்.

EYE CARE

In 1994, Helpage set up the Eye Care unit. Since then thousands of Elders have been screened providing specially processed spectacles, and cataract surgery free of charge.

Still thousands of elderly people are living in darkness, unable to obtain treatment for fading vision.

Although in state hospitals Eye doctors provide free services, for a patient suffering from cataract, eye care medications, intra ocular lenses, eye lotions have to be bought by them. Poor people are unable to meet these expenses, mainly due to old age & poverty. Thus they have no alternative but continue to be blind through out their lives.

Helpage needs funds to provide Eye Care services islandwide. Donations are vital to meet this demand. There are thousands of regular donors who donate annually. Apart from individual donors, there are associations making periodical donations such as

1. **The Retired Teachers Association of Girls High School - Mt Lavinia.**
2. **The Sri Lanka Japan Friendship Association.**
3. **Past Pupils Association of the convent of Mary Immaculate -/ Matara (Colombo Branch) are few of these organizations.**

The picture shows the Past Pupils Association of the Convent of Mary Immaculate / Matara (Colombo Branch) headed by Mrs. Lalitha Rajapaksa, handing over a donation to Dr. S.J. Senanayake – the Eye surgeon at the HelpAge Eye Care Centre – Nugegoda.



Statistics of Eye Camps conducted from July 06 to September 06 are as follows

Date	Place of Eye Camp	No : of elders screened	No : of spectacles given	No : of elders referred for cataract surgery
07 - 07-06	Kataragama	36	22	14
11-08 -06	Akuressa	122	77	45
23 -08-06	Agarapatna	138	107	28
24-08 -06	Agarapatna	161	98	63
27-05 -06	Habaraduwa	152	98	54
28 -07-06	Dickwella	143	94	49
30-08 -06	Netolpitiya	140	83	52
31-08 - 06	Gandara	157	113	43
05-09 -06	Agalawatta	144	108	34
26-09 - 06	Lunama	158	76	82
27-09 - 06	Ambalantota	159	77	82
28-09 - 06	Mirissa	175	96	79
29-09- 06	Ahangama	172	112	96
Total	13	1857	1161	721

ලමා ලෝකය තුළින් වියපත්වුවන්ගේ ලෝකයට ආලෝකයක්

හෙල්ප්පේජ ශ්‍රී ලංකා ආයතනයේ තරුණ අධ්‍යාපන අංශය වැඩිහිටි රැකවරණය සම්බන්ධව ජාත්‍යන්තර පාසල් හතක පාසැල් සිසුන් දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහනක් පවත්වන ලදී. මෙම වැඩසටහන පවත්වනු ලැබුයේ බේරුවල විස්විම, බේරුවල හැරෝ, වත්තල අටාමි, හොරණ සෙලින්කෝ සසෙක්ස්, පානදුර ශුද්ධවු පවුලේ කන්‍යාරාමය සහ කදාන සෙවන්ට් ඩේ ඇඩ්වෙන්ටිස් යන ජාත්‍යන්තර පාසල්වල සිසු සිසුවියන් සඳහාය. වියපත් වුවන්ගේ සැදැසමය තෘප්තිමත් හා සුවදායක ජීවිත බවට පත් කිරීම, නිරෝගි සුවය සහ සෑප පහසුව ඔවුනට ලබාදීම, ආර්ථික වශයෙන් ඔවුන් ශක්තිමත් කිරීම යන කරුණු සම්බන්ධව දරුවන් දැනුවත් කිරීමට මෙම වැඩසටහන් සමත් විය.

වැඩිහිටියන් සඳහා ආගමික වැඩසටහන්

හෙල්ප්පේජ ස්වේච්ඡා ගෘහස්ථ වැඩිහිටි රැකවරණ පාඨමාලාව යටතේ පුහුණුව ලද වයඹ පළාතේ ජේ එම් සීලවතී මහත්මියගේ රැකවරණය ලබන වැඩිහිටි පිරිසක් ඓතිහාසික කැලණිය සිද්ධස්ථානය වැද පුදාගැනීමට පසුගියදා පැමිණියහ. මෙම වන්දනා ගමන සංවිධානය කිරීම සඳහා සීලවතී මහත්මියට ප්‍රදේශයේ දානපතියන්ගෙන් නොමද සහාය ලැබී ඇත.



වැඩිහිටි පිරිස ආගමික කටයුතුවල යෙදුනු අවස්ථාව.



හෙල්ප්පේජ ගෘහස්ථ රැකවරණ පාඨමාලාව යටතේ පුහුණුව ලද ඩබ් ඒ කුමාරදාස මහතා විසින් කුරුණෑගල පොල්පිනිගම ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ නිකදළුපොත ඉහළ තෙලඹියාව සුහද වැඩිහිටි සමිතියේ වැඩිහිටි පිරිස වෙනුවෙන් ආගමික වැඩසටහන් කිහිපයක් පසුගියදා සංවිධානය කරන ලදී. එම වැඩසටහනට සහභාගි වූ පිරිස.



කැලණි විහාරය වන්දනාවට සහභාගිවූ රෝද පුටු අවශ්‍ය වැඩිහිටියන් කිහිප දෙනෙකුට රෝද පුටු ප්‍රදානයක් ද එදින සිදුකරන ලදී.